

ملائقہ الدین

ادبی ایل موللا ناسردینہ نمبر ۱۲ فک ۲۰۰



آدم پنمبر اختراع ایله دیگی ماشینا

آبونا دفتر من آچیلدی

تازه ایل ایجون ملا نصرالدین ابونه دفترى آچیلدی
 قاققازده ۱۲ آیلدی . (۵۲ نخه) - ۵ منات
 روسیهده : ۹ آیلدی . (۳۹ نخه) - ۴ منات
 ۶ آیلدی . (۲۶ نخه) - ۳ منات
 ۳ آیلدی . (۱۳ نخه) - ۱ منات ۶۰ فیک
 اجنبی مملکتلرده ۱۲ آیلدی ۶ منات ۱۳ آیلدی ۳ منات

۲۱ ذی الحجہ ۱۳۲۵ هر هفته نشر اولونور

«مجموعه نگار ادبی»
 «ملا نصرالدین» اداره‌سی
 РЕДАКЦИЯ ЖУРНАЛА
 «Молла Насреддин»
 г. ТИФЛИСЪ.
 آچیق توروک دایلمه بائیلیان مکتوب و مقاله قبول اولوناز.

۱۳ یا‌نوار ۱۹۰۸

فتوح الر

آلتی مجتهدک اعمارلی ایله تصدیق اولونش
 هر جور فتوالر تالیفده «خیرت» مطبوعه سنهده
 بر نجه مین نسخه چاپ اولوب ساتیلر و
 خواهش ایدنله «تاووز» ایله گونده ریلور.
 بو آشفاده بازلان فرار ایله:
 (۱) مشروطیت ضدینه ویریش فتوالر ...
 نسخہسی یازم فیک.
 (۲) جمیع غازیته لرگ و آغزلارنه دیش
 فوندارالارگ قتلنه حکم ویرن فتوالر ...
 نسخہسی بر غوروش.
 (۳) ملا نصرالدین زورنالی تکفیر ایدن
 فتوالر (اورودوبادلی سید برضی تنگ بهتقالی
 سوله جوابا) بری جرت فیک.
 (۴) شیعه و سنی اتحادی تنگ. تازه اصول
 مکتب لرگ. قیزلار یازی اورگدن لرگ و بوزباشی
 قاضیق ایله بین لرگ علیهنه بازلان فتوالر . .
 بری بر بناباز.
 هر کسک ورتنی مفتی اولسه و یازوب
 خواهش ایسه، تأخیر سز گونده ریلور . بول
 عوضنه مارفاده قبول ایده ییلرک.
 اداردن

سوال جواب

جوان قوجیه
 - شهر مولوگرگا وضع قراری نیجه در؟
 - حمد لله نیجه کورمندیسه (نوح) اوله بجه در
 بیگی مکتب آچیلوبی وطن اولادی ایچون؟
 - آزدکل (آدم) آجیان مدرسه احداثی ایچون
 او قوبوری غزته شهر کتر اهل تمام؟
 - بعضی سارنغ او قوشلار او قوبورین او قومام
 اولگ کورده آچیلوبدی قرائت خانه؟
 - کازملر آچیش ایسی قوبوقی آتی ویرانه
 آج فراندانلر. اتفاق اییلورمی عوجان؟
 - آتی کورمزمی خدا؟ ایله بی ویرسون آگانان!
 بیوه عورتلرک امری آلتورمی نظر؟
 - جانی جیتسون اوده کیسون کنه بر تازارده
 اتحاد امرینه دایر دانیشرگزمی بار؟
 - بر یارامز دانتیر. لک بوغازدان بوخاری
 سنغی و شیعه تمسلیلی لغو اولدی یای؟
 - نه دایدلا کفر دانیشلاک جیرام آغزگی ما
 - قابل عرض سوزیم یوق بی غفوات کیدیرم
 - به جهنم کیدیرم سی خود من کیدیرم.
 بوگا یاخ! آغزیه یاخ! صورت ادبارینه یاخ!
 - باشنگ شایقشله ایتندی کتفارتنه یاخ!

لکچیه

من بزم کویا آنا دایلمده غزیه لری
 اوخویاندا همتیه تکریمه کلمه که من
 بی دوام .
 اما بردن یادیمه دوشور که آخر من
 اون ایله ایل مسلمان درسی اوخوموشام .!
 ایلک کوروروم غزیه تی ایله و ایستوروم
 اوخویام. کوروم که بشندان یازیلوب شمشیدی
 اوراقلهده بر نجه کلمه لر دوزولوب، آخرده
 ده یازیلوب مثلا دهره .
 سوز یوخ که شمشیدی وهدره آنا دایلمز!
 علامتلی دی و بولارده دی من قایرام (اما
 شمشیدی برینه «ایدی» یازماق اولیاز)
 غرض. بشندان شمشیدی، آخردده دهره .
 اما اولاقلمی سوزلر نه سوزدی. والله قانبارم .
 مثلا، شمشیدی اوشاخ حاله تکونی اختصاصندن
 سر حله مرضات اغلاقلی نایفه ذوق و
 حجه دیجه نیجه میجه سفندن مایقون
 اتقان اولاقچدیه
 اما اولاقده می سوزلری قانباریم.
 بو اولاقده می سوزلر هله به دیوللر.
 مثلا، من مهشه لهه ینده ایله ییلهرم که
 من آزلایام اولندان اوتری که زهرمار
 هیچ حله کیمیر .
 بورادان بر حاشیه جیباقت:
 بزم نورددیم غلاملی چوخ برک حیشه
 اولمشدی، سانجیدان راحتلی یوخ ایدی،
 قیزدیرمادان گوزلری آجا ییلیردی، ایلان

کیمی سوورودور، گاه باغیروب گاده
 ساقیابوردی .
 بزده عادتدی: آزاللی کورمسته الی
 بوئ کلمز، چونک آنا بلابزدان ملدی
 که « آزاللی کوزی گله تک ایله بخاره »
 اودر که آزاللی کوروشنه کلنلر هر نه
 کوروسلر کرک اوز لرله آزاللی به هیچ
 اولماسه بر آزدایریدر سولار .
 نورددیم غلاملیک خستلگی نی ایشیدوب
 قوم قارداش هر بر نوع خورک پیشیروب
 باشلادیلار بر سر تصرف کورومگه .
 ایلیدان قابلی نورددیم غلاملیک برزاد
 خالسی کندی و تورشلی کلم دولماسی
 کوروشدی. آروات دولما نمجستی قوبدی
 آزاللی تک قبایغه و باشلادی: «خالان قداوی
 آسون» بی، بلام، بی، یمن اولرسن،
 یازنیک بلام، کوزلرگ قوبولنگ دینه دوشوبه
 برزاد خالا دولاننگ هامی سنی زورنان
 بیدرته می نورددیم غلاملی. بر ایکی ساعت
 کیچیمشیدی، غلاملی تک بی بی سوز راز
 بی بی کیدی ایچیری و دستمال یوکولوش
 بر قابی قوبدی آزاللی تک قبایغه . دستمال
 آچیدی و بر زوربا کوفته نی ایله کوروروب
 ایتمدی سوخون آزاللی تک آغزیه، غلاملی
 لرینی اوزادوب ایتمدی کوفتنی کنار
 ایله سون اما حورزاد بی بی یا شیدی آزاللی تک
 لریندن و کوفته نی زورنان سوخدی
 غلاملی تک آغزیه، دیه دیه : بالا، بی .
 بی یمن اولرسن .
 بر آرد کیچیمشیدی، غلاملی تک دایلی سی
 آزادی بالا خام زعفرانی بال حلواسی
 کوزودی، بو آزاده «یمن اولرسن»
 دیه دیه زورنان بال حلواسنی یخیدردی
 نالوشنگ بوغازینه .
 بر آردان سوگرا قوتنی سز تکادان
 عمودستی ادویل قیری پیشیروب کوروشدی،
 بودا زورنان و دعویانان بر نجه قاشیق
 توکدی غلاملی تک بوغازینه، سوگرا باجی سی
 تیلی اوزاخ کسدمدن قارداشنی تک آزاللی
 اولاقنی ایشیدوب لهله و توروشی بوز-
 باش پیشیروب کوروشدی، و بوندان علاوه

تیلی تک ایرده قیزیل احمد آبالاریدان
 اوج دورددی کوروشدی . تیلی ایچیری
 کیرن کسی اوزنی سالی آزاللی تک اولسته
 و باشلادی: «هاجک سنک قدا کئی آسون .
 بی، یمن اولرسن» .
 بر قدرده کیچینسن سوگرا نورددیم
 غلاملی تک کوچک قارداشی کرلای حقویردی
 السنه بر ایکی مسلمان غزیه سی کیدی
 ایچیری و آزاللی تک قبایغه غزیه لری قوبوب
 دیدی: «داداش، بو غزیه لری کیچه یاننده
 قوی باشنگ آت، ههان ساعت شفا ناپارسان»
 نورددیم غلاملی سووشدی که هماغزیه
 رده نه خاصیت وار که من اولاردان شفا
 ناپم کرلای حقویردی جواب ویردی که
 بو غزیه رده یاخنی مسجد موغظله وار .
 یاخنی تبریک نامل وار، یارام دعالی وار .
 ییر اولش کرلای حقویردی دیه - ن که
 ایله ییلیرش : غلاملی کیچه یاندی و سحر
 لاپ سساق و سلامت دوردی آیفه و
 قاجدی کوچیه آشیخ اویانماغا .
 اما ییلیرم، نور دیدم غلاملی تک شفا
 تابیغاغی خالاریمیزل خورمکندن اولدی،
 یا ایکنه عید نامه ییزلگ قانیرندن .
 هر نه نسه، شکر الله که آخری
 سلامتک اولدی .
 «لاغلاشی»

اعلان

درینده مسجدینک قرخ مین منانی بردن
 یوخ اولوب و هیچ معلوم دکل که هارا
 کینش اولا . جمیع مسلمان قارداشلاردان
 توقع ایندیریک که بو پول لاری هر کس بر
 یانده کورسه درینده شهرینک دوقوز قمر
 وکیل لرینک برینه خبر ویرسون .

خمس

خداوند عالم سزی هر بر یلادن حفظ
 ایله سون .
 یو کون جیمه کونسی بنده کینشمیم
 متقطع کسندنک جامع مسجدینه، جماعت
 نایزیدن سوگرا جناب شیخ منیره چنوب

بووردی که هر کس گونده هر نفره قازانا
 آرد یاچوخ دولتی باکسب، سرکار یافله کرک
 هر گونده قازاندی یولک حسنی ویرسون .
 مین بر کاتب آدامام و سبت ایچنده
 بووردنا دوله یوروب ساتیم، بو کون اون
 دوقوز تک قازانشدیم . بو بولک خسی
 معلومدر که هله ایکی تک نده آرد ایلیور .
 بر سیده راست کلدیم و ایکی تک چخارتدیم
 که ویرم اوکا، رحمتلورن اوغل حرمته می
 و بولی آبهادی و دیمی که هیند اوغل
 میند، من دیشی که دکلم نه ایکی تک
 ویریرسن؟ دیدیم «آی قارداش دامی آجینک
 نه تانور ، آتیرسان آنا، دامی نه
 حرسه لیرسن، سز سیدرلا که یتیمی
 دیشلندی . قداوی آیمم دامی نه
 حرسه لیرسن ؟»
 غرض، آبهادی .
 آملای عمو کینشم یو قمرنی شیخنه
 دیدیم، چونک کسب مسلمانان روخان بر
 آدامام، ایسه مدم کس قازانجک خسی
 منده قلسون. شیخ مکا دیدی که هید
 غلط ایلیور، آبار اولنگ حقیقی ویر بوخا
 ویرمسن، کجه یس یوخ کورمسن، مثلا
 کورمسن که چانکا قریب دارانوب شدن
 سیدک حقی اینتورله، خلاصه .
 آی ملا عمو، سی آلهه آند و آنریر
 نه بر چاره: نه سید ایکی فیک آیره، نه اوژکه
 بر سید تایرام که ایکی فیک اوکا ویرم .
 قورخورامده که بول قلا منده کیچه یس
 یوخ کورم .
 آند اولسون سنک عزیز چانکا که بو
 یازدیم احوالات دوغری دی . اما لاییم که
 چاپ ایله بیچکلسن. اوزولک ییل .
 بر قلمه

قاققاز خبرلری

کنجه، قیشک برلکی نه و جولرلرک قار
 اولمانه کورده سیدل اشراق ده برشی
 نایا ییشیوب شهره داراوشلار، محرم قابغی
 اولمانه کورده بر نجه کوندر آلا باش
 ملا لارک اللدن شهرده بریک اولمور .





РѢТЕРЪ.



شاه عباس مسجدك حجمراری مرتبه‌خوان،
شبه گردان ايله زيغ دربره آخسانا
ياخون بر آرز ال آياغ چكندن مورغا
مسجد اطرافنده شورت هانز سندن قولخار
توتولور. هله گه ياخشى كه طهبرلك جوخى
شيخ الاسلامك اولمگنى فرست يلوب و
مدرسنى بوتلوب اولورنى قلمبه وروبور.

اليوزر كه بولى گيرى اينتسوزلر، اما
استخاره بد كليز.
گورگياي- گونده بر دفته قاضى ائندى
جماعته يله خبر ويز: «هر كس بزيم ايله
ناز قيلم، نازى دوز دگل.»

ايروان- (ارواياق اوردان سكوستم،
اوندان اولورنى كه اوزاخسان بر قارنى يوغون
آدام گونده اوساعت دورولار آياغا).
گنجه - حاجى مير قاسم آقا غيبدن
خبر ويزر و دبل آير.
ننچوان- طلس قوران ملا آغا مسجز
گوسدوير آروانلار بر اوچدان هي قيزيل
دى كه دايوولار ملا آتايه . ملا چيلرى
ايه چيدير كه آرقالير سى قازى قوموخ
مسلمالارنى شيرين بوخيدان اولسون.

بالاخانا- قوبان يارمايگ گونسى قوچ
دوگوشديرن وقت دعوا دوشدى و بر
سلمانگ كوزبه بر نيك ووروب كوزونى
چهارتديلار .
قويلار واقفالى- بو گون ملازم جماعته
خبر ويدي كه كازمه روحانى مكتبه كيدن
اوشاخ آخرده مذهبسز اولاخاق.

آستارا- كچين ايل ملا نصرالدينده يازيلان
آدامجيل قوردا بر قارداشسى بورالارده
يدا اولوب، اكر بوروايت دوغرى اولسه،
احوالات قصبلا يازلاخاق.

زاقانان- لگي كندنگ محال قاضى
پريخود ملامارنه يازوب كه اولارده بو
اعلانى جماعته خبر ورسولر: هر كس
قاضى ائندىك يانه كنه كه قاضى اولاراك
شرعت ايسته ياخسون، كرك اوز پانجه
۳۰ منات، ۴۰ منات يا ۵۰ منات كنويوسون.
اكر بول عوشته ياغ كگون اولسه،
عيسى بوخدى، قبول اولور، بر شرط ايله
ياغ خالص اينك ياغى اولسون، اما بوياغى
اون ايگى منات حساب اولوباق.

آقتاف- دوللى حاجى لار وعده ويرمديلر
كه جميعت خيره قايرسولار، اما ايگون
بونان قايق جماعتى بر مياده ينوب خبر
ويرديلر كه دخى پيشمان اولوبلار.

قازاخ - قوزاغ قاضى راضى اولور
كه مسجد شارسندن اذان ويزلسون
(تربوخ كيشلىرى ياديه دوشدى) چونكه
بر نجه گون بونان ايرلى قاضى آغا
ازان ويزن ايله ال به ياغا اولوبلار.

آغداش- مسلمان جماعتى يله مصلحت
گورورلر كه بوچخانهك قاييسته بر جاداخ
نيكسولر: چونكه بوچتايون بوخدى كاغد
لى يابلارون و مسلالار هر دفته بوخجه
سكلوب كاغذ اينجهه قاييگ آخترنده
ياغيك آتدمونيم جوچار كمى بوولولاى
چكندنه ايگى ساعت تيره تيره گوزولور.

آغداش- ايكي ايل بونان ايرلى
ناچايك مسلمانلاردان مين سكر يوز منات
آوب كه خزيه آچديرسون، اما ايندى
ديور كه حكومتك وقتى بوخدى خزيه
آچماغا، مسلالارده گونده استخاره

گوروروب باسكويه تفرام ايله ديار ،
اما، برجه اينه راشى اولاييله نيك :
و سز اوزگرذا بوگا راضى اوليون.
راضى اوليون كه پولشا وليتوا مسلمانلارنيك .
قنرا اوشاخ لاريني گنوردمك باسكويه كه
بوراده اوخوبوب تزيه تايوسولار . بوخ .
بوخ، قادن آليم ايله سوزى دايشما .
اورانگ مسلمانلارنى پولشانك وليتوانك .
آب و هواسى ايله برونش تايوب روسلار
و بولقارلار كمى آغ اولون و سارى ساحلى .
درلر اولاراك اوشاخ لاريني گنوروب مكته
قويماق و تازه رغبتلى لباس كينديبره كه
آغ آياغ كويچك قيز اوشاخ لارنه بگزر بر
شبه اوخياچالار كه آدامك طاسماي دوشچك .
فادان آليم، بو سوزلى گيرى گونور
و بو فکردن الچك، اوندان اولورنى كه
بزيم باكولغا ايشلرني سز منمن ياخشى
ييرسكز .

سيز ييلرسكز كه باكو كيشلىرى اشقول
اوشاخ لارنى كوجهه گونى گون اورانچايغى .
چيديردا چيديردا فايقوا باسوب گونوروب
قاچيرلار . (نجه كه قارايلاغه قيز گونوروب
قاچيرلار) .
قادن آليم ايله سوزلى دايشما . . .
«موزالان»

سيز ييلرسكز كه باكو كيشلىرى اشقول
اوشاخ لارنى كوجهه گونى گون اورانچايغى .
چيديردا چيديردا فايقوا باسوب گونوروب
قاچيرلار . (نجه كه قارايلاغه قيز گونوروب
قاچيرلار) .
قادن آليم ايله سوزلى دايشما . . .
«موزالان»

مترحم ملا نصرالدين ائندى!
عاجزه خواهش ايديم كه بو نجه
كلهيه ژورنالگرده بر ويره سكر.
مرحوم حسن بگك وفاتى مناسبته
لازم ايدي كه بوتون قاققازده اولان
شهرلردن بز شماخولرلك اوستمه سر
سلامتى تفراملرى چكيلهدى...
چونكه او مرحوم بزيم اوز شماخولومز
ايدي، او بزيم اوز آدامز ايدي، داهاي
دوغرىسى او بزيم معنوى آتامز ايدي.
اما قفقاز اهلى بو يارهده سهو ايتديلىر.

خورنان اوتوب، تيز كاغذ قلمى گوتوروب
و نجه كله منى سئزه يازوب دوباره
باشى آتديم ياسديقه و كينيديم بوخويه.
هر چند ابو ايستى، بورغان دوشك
قائين، بوخو شيرين، هيچ برده اويانقه
اميديم بوخدره، اما گه وصيت يونكلك كرد:
بودر سته ديورم آنتا! احيانا، اويانديم
مابندينه بازارم، بوخ اكر اويانه نيليديم،
نه بر عيسى وارمش: يار باقى، صحبت
باقى، اودنياده كوروشوب زباني عرض
ايديم.م.

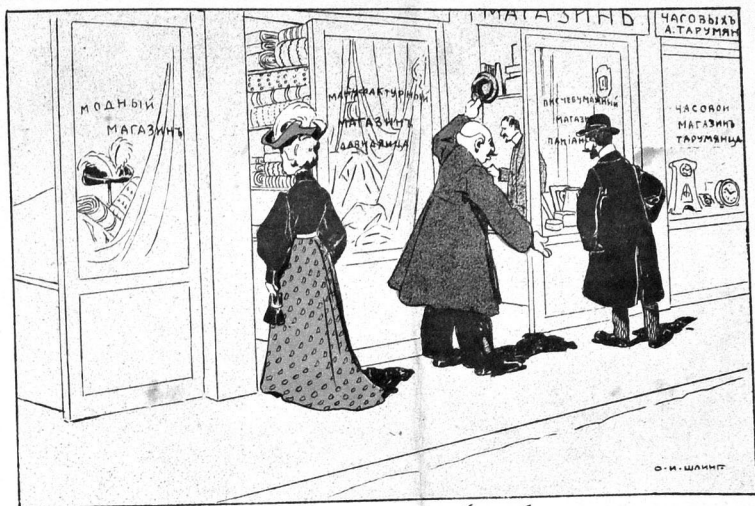
هر مطلبك اوستنده گرگ دانيشق اولسون،
دايشلار، دايشلار، آخرده ايش بريرده
قرار دوتار، نجه كه ايله يله ده اولدى،
يئنى تفرامى موقوف ايديوب مرحومك
يادكاره شهرمزده اولان اوشقولارلك
برنده لك بركه نر تيم اوشاق اوخوتماق
ككرنه دوشديك، دينك كه مصادمه
افكاردن بارقه حقيقت پارلاندق !!
آقرين بزه! مرحبا بزه!
او ايدي كه بو خصوصه گونور
قوى ايله ديك، گوتورديك قويدق
قويدق گوتورديك، قويدق گوتورديك
گوتورديك قويدق، برجه خرافا لشديكه
ايش لاپ دوزه لسونه، ناكاه وقفسز خروز
ككييى بر شوغريب تك صبر بو ياندن
بانادى، صيرگ سينيه ديسكئوب
بوخودان ايلديم، بر بو طرفه بر او طرفه
نظر سالديم، گورديم هاسى خورها

مترحم ملا نصرالدين ائندى!
عاجزه خواهش ايديم كه بو نجه
كلهيه ژورنالگرده بر ويره سكر.
مرحوم حسن بگك وفاتى مناسبته
لازم ايدي كه بوتون قاققازده اولان
شهرلردن بز شماخولرلك اوستمه سر
سلامتى تفراملرى چكيلهدى...
چونكه او مرحوم بزيم اوز شماخولومز
ايدي، او بزيم اوز آدامز ايدي، داهاي
دوغرىسى او بزيم معنوى آتامز ايدي.
اما قفقاز اهلى بو يارهده سهو ايتديلىر.

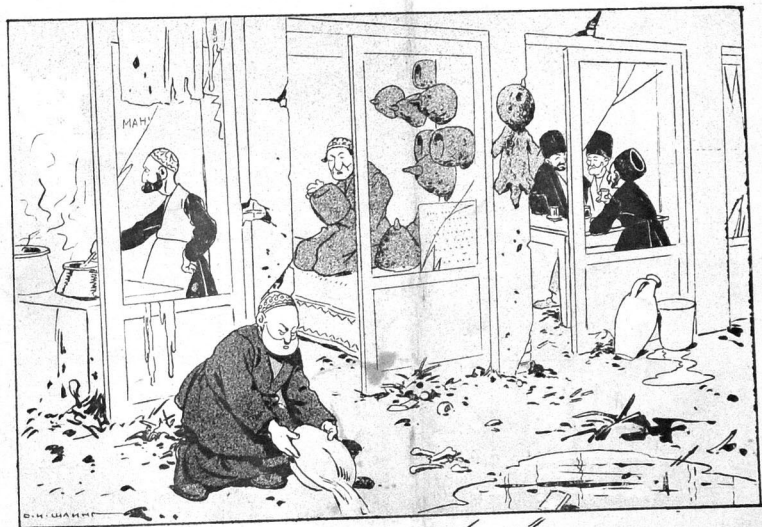
وقرلا عيبنده اونه تقينده وروبوشى
هله قلسون، اولسونكه آخبرى جوخ اولون اولاي.
نه ديوم آخوند يلىن ملحت ياخشيدر.
بو ايشلر هاسى الله اندلرني ييليرم، ملاك
ديغنى ملا ييلر، يونه بر دوغرى دست
جواب ياز كوريم بو نيجه ايشدر.
ملا پرست
اداره دن
بر گون لكرآزده حاجى ملا م. بر
تزيه مجلسنده جماعته ديبى:
هاى اهل جلس، من سزه ديورم كه
مگا پول ويزك، ويوندى خبر ويزيرم كه
منم رحمتك آتام اوز جمع الجمعات
كناهنه لكرآزده نه قدر كه ولذا تا دوغولوب
هاسى نى قصبلا يازدير. ملا، من ايندى
ييلرم كه بو جلسده اوتورانلارك هسانى
ولذ نادره.

آي ملا عمو! سنى آند ويزيرم شيخ
نظامى لك آستار آياغينك آتندا قالمش
قبرينه، اوچوب داغلميش كيندينه، كنجولرلك
بو كيندي تيكديرك ايجون اولان همت و
غيرتارنه، كه منم بو نجه كله سوزنى
زورقالا يازوب، اونو جواب ويزرسن. هرگاه
يازماسان كوريم، نه اولسون... هه! اكر
يازماسان سنى كوريم كيمك غضبته گلشن؟
هه! كنجبه قوماز بازلارنيك غضبته گلشن.
سوزيم بودد:
بزيم كنجبه بر سلازم وار جوخ
درين ملادر، دولتلرلك چيديرلندينه دريندر.
ايله ملالارلك هاسى يله در، هه سوزيم
هاراده قلدى كوريم، هه! برى وارايش
برى بوخيش بر مسجد وارايش، برده
برملا وارايش، برده بر كاسپ وارشش.
بو كاسپ اولويش، بو قفيره بوسلا نماز
قبليوبوش، نه قدر يالورابلاز كه ده
قبليوبوش.

آيتادان وخادمه امضانى ايله مكنوب
كوندره: رشيدالمك و غيرارى باره سنده
پازديگر مكنوب چاپ اولونجايق، او سبه
كه سنى قاتيريق.
كيچن ۱۹۰۶ - مجى ايلك مجموعده
لرندن بر نيجه منى حاضر ايليشيك.
اداره مزده جلدلسى ۵ منات ياريم،
بوچت ايله ۶ منات ياريم.
قالبده «غزته مطبعه سنده چاپ اولوندى»



گیجہ رہ کئنه ایرمنی ماغازالاری



گیجہ رہ کئنه ایرمنی ماغازالاری